Parte seconda: Come utilizzare un dizionario

H INTRODUZIONE

I1

A cosa serve un <i>dizionario</i> nello La risposta più ovvia è: a trovare Rifletti però più attentamente:	studio delle lingue straniere? il significato di parole sconosciute.
possiedi un dizionario? Se sì, è in inglese) o bilingue (inglese/ con quale frequenza fai ricorse trovi difficoltà ad utilizzarlo? I	
Confronta le tue risposte con que	elle dei tuoi compagni.
un dizionario non fornisce solo i	o capitolo vi aiuteranno a rendervi conto che il significato di parole sconosciute, ma può i modi, purché si sappia cosa può offrire e si maniera intelligente.
INFORMAZIONI RICAVA	BILI DA UN DIZIONARIO
fornisce. Consulta un dizionario i nella biblioteca della tua scuola	ormazioni che un dizionario bilingue spesso n tuo possesso, oppure uno che puoi trovare a. Inserisci il segno 🗸 accanto ai tipi di ente forniti dal dizionario che hai consultato.
Simboli fonetici Verbi irregolari inglesi Verbi irregolari italiani Espressioni numeriche (es. come leggere numeri telefonici, codici postali, risultati sportivi, ecc.) Sigle, abbreviazioni, simboli inglesi Sigle, abbreviazioni, simboli italiani Nomi propri inglesi	☐ Gradi militari ☐ Nomi geografici ☐ Note musicali ☐ Segni matematici ☐ Segni di punteggiatura ☐ Elementi chimici ☐ Sistema monetario inglese ☐ Sistema monetario americano ☐ ☐

Quali di questi tipi di informazioni pensi ti possano risultare più utili nello studio? Sottolineali.

Osserva l'Indice Generale di un dizionario monolingue qui sopra riprodotto e 1. Questo dizionario contiene

12

a. illustrazioni per al i	Sì	No
a. illustrazioni per chiarire il significato delle parole?b. note grammaticali?c. eserciai?		
d. tayole d:		
e. regole di pronuncia?		

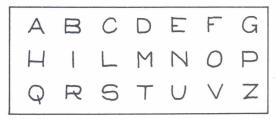
- 2. A che pagina faresti riferimento per sapere:
 - a. la posizione geografica di una città inglese? ...
 - b. se il verbo shine è irregolare?
 - c. i nomi delle stanze di un appartamento?
 - d. le abbreviazioni usate in questo dizionario?
 - e. i nomi delle relazioni di parentela?f. il significato del suffisso -er?

J COME ABITUARSI ALLA RICERCA VELOCE

I dizionari hanno in genere dimensioni notevoli, e la ricerca delle parole può far perdere molto tempo se non si conoscono alcuni accorgimenti per trovare *velocemente* ciò che si cerca.

J1 Poiché le parole sono elencate in *stretto ordine alfabetico*, è necessario conoscere bene la *successione* delle lettere nell'alfabeto inglese.

Inserisci W, J, Y, K e X (le cinque lettere che non compaiono nell'alfabeto italiano) al posto giusto nel riquadro sulla destra.



J2 In ognuno di questi elenchi *una* parola *non* è in ordine alfabetico: identificatela con un cerchio. Chi tra voi riesce a terminare l'esercizio per primo?

famine oc famished oc famous oc fan oc fanatic oc fancy fancier	dd s ddity s ddly s ddment s dious s de s dour s	hred hrew hrewd hriek hrewish hrill hrimp	crusty crutch cry crying crypt crystal cub	skip skirmish skirt sky skulk skulk skull skunk
---	--	---	--	--

J3 Riscrivete queste parole in ordine alfabetico. Calcolate esattamente il tempo impiegato. Chi tra voi riesce a trovare l'ordine corretto nel tempo più breve?

object oblige obey occult obvious ocean oxygen own outdoor oyster

J4 Con l'aiuto di un dizionario, fai una lista di parole *non* in ordine alfabetico. Poi chiedi a due tuoi compagni di trovare l'ordine corretto. Chi dei due riesce a farlo

più velocemente? (Un consiglio: scegli parole che comprendano spesso $X,\,K,\,Y,\,J\,\,e\,\,W!)$

J5 Ogni pagina *sinistra* di un dizionario riporta nell'angolo in alto a sinistra la *prima* parola di quella pagina; ogni pagina *destra* riporta nell'angolo in alto a destra l'*ultima* parola di quella pagina; ad esempio:

secondary	836	837	see

Tutte le parole comprese tra *secondary* e *see* si trovano dunque a pag. 836 e 837. Per trovare *velocemente* una parola, conviene scorrere queste *parole-guida* finché ci si è avvicinati il più possibile alla parola desiderata, e quindi scorrere le parole di quella particolare pagina.

Indica con il segno V se le parole elencate qui di seguito si trovano esattamente nelle pagine segnalate dalle rispettive parole-guida, oppure prima o dopo queste pagine. Ad esempio, merit si trova nelle pagine segnalate da mentality e metamorphose; comb si trova prima di combined/command; heat si trova dopo head/heartily.

Parola desiderata Prima		I	Dono	
Faroia desiderata	Prima	sinistra	destra	Dopo
merit comb heat fluff nexus jukebox law tutor adjust		mentality combined head flow newcaster jump lasso twelvemo acuteness	metamorphose command heartily fly nimble juxtaposition launder type adobe	

J6 In quale pagina di un dizionario troverete queste parole? Segnate il numero della pagina accanto ad ogni parola (ovviamente le pagine saranno diverse a seconda del dizionario consultato):

owing	knock	skeleton	young
type	exempt	job	whistle

Se usate lo stesso dizionario, chi riesce a terminare questo esercizio per primo?

K controllo dell'ortografia

Un dizionario viene ovviamente spesso consultato per controllare l'ortografia («spelling») di una parola.

K1 Controlla in un dizionario come sono scritte queste parole; se c'è un errore, riscrivile correttamente.

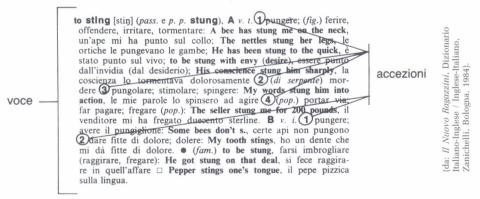
	Right	Wrong	Correct spelling
responsability			
knockoff			
valueless			
agrement			
colourfull			
judge			
sumptuos			
psichology			

K2 A volte una parola si scrive in modo diverso nell'inglese brittanico (*BrE*) rispetto all'inglese americano (*AmE*).

Controlla in un dizionario quale altra ortografia è possibile per le seguenti parole. Quali appartengono all'inglese britannico, e quali all'inglese americano?

L presentazione grafica delle voci di un dizionario

Per poter sfruttare al massimo lo spazio a disposizione, un dizionario usa una grande quantità di abbreviazioni e simboli, che è necessario conoscere per saper ricavare tutte le informazioni che il dizionario stesso può fornire. Consideriamo ad esempio la «voce» (to) sting:



Le due lettere maiuscole A e B dividono le varie accezioni della voce (to) sting in due gruppi: il gruppo A riguarda sting come verbo transitivo (v.t.), il gruppo B come verbo intransitivo (v.i.).

Julie sting è un verbo irregolare, sono segnalati il passato ed il participio passato

offendere, irritare, tormentare: A bee has stung me on the neck, un'ape mi ha punto sul collo; The nettles stung her legs, le ortiche le pungevano le gambe; He has been stung to the quick, è ortiche le pungevano le gambe; He has been stung to the quick, è stato punto sul vivo; to be stung with envy (desire), essere punto dall'invidia (dal desiderio); His conscience stung him sharply, la coscienza lo tormentava dolorosamente 2 (di serpente) mordere 3 pungolare; stimolare; spingere: My words stung him into action, le mie parole lo spinsero ad agire 4 (pop.) portar via far pagare; fregare (pop.): The seller stung me for 200 pounds, il venditore mi ha fregato duecento sterline. Brit 1 pungere; avere il pungiglione: Some bees don't some creation pungono 2 dare fitte di dolore; dolere: My tooth stings, ho un dente che mi dà fitte di dolore. (fam.) to be stung, farsi imbrogliare (raggirare, fregare): He got stung on that deal, si fece raggirare in quell'affare Pepper stings one's tongue, il pepe pizzica sulla lingua. sulla lingua.

sting è qui abbreviate

il simbolo • segnala le parole composte, e, in questo caso, le espressioni idiomatiche costruite con il verbo sting; il quadrato

separa un'espressione dall'altra

LIMITI D'USO DELLE PAROLE

Il significato di molte abbreviazioni è facilmente intuibile: per esempio, cosa significano queste abbreviazioni che appaiono nella voce (to) sting?

fig. = *pop.* = *fam.* =

Come avrai intuito, molte di queste abbreviazioni in corsivo segnalano i contesti particolari in cui una certa parola viene usata: per esempio, sting significa pungere in senso letterale, ma anche ferire in senso figurato; sting significa anche fregare, ma in questo senso, come del resto nella traduzione italiana, si tratta di un uso popolare, non adatto ad uno stile di lingua formale o comunque a situazioni in cui potrebbe essere considerato di cattivo gusto o persino offensivo.

La scelta di una parola, insomma, non è solo una questione di correttezza linguistica, ma anche di adeguatezza alla situazione ed al contesto (formale/informale, cortese/familiare, parlato/scritto, e così via) in cui quella parola deve essere usata. Inoltre, esiste un gran numero di termini specialistici, ossia propri di una particolare scienza, o di un particolare sport, o di un settore specifico (linguaggio economico, commerciale, musicale, giornalistico, ecc.). Un buon dizionario segnala sempre i *limiti d'uso* di una particolare parola, e ti permette n tal modo di scegliere *la parola giusta nella giusta situazione*.

sserva la voce qui riprodotta e pondi alle domande che seguono:

medium ['mi:djəm], A n. (pl. mediums, media) 1 mezzo; espediente; modo; strumento; veicolo (fig.); tramite: the happy m., il giusto mezzo; l'aurea mediocrità; a m. of communication, un mezzo di comunicazione; by (o through) the m. of, per mezzo di, per il tramite di 2 mezzo pubblicitario; mezzo tecnico d'informazione: media man, esperto in mezzi pubblicitari; pubblicitario 3 (mat.) numero medio; quantità media 4 (biol.) amcitario 3 (mat.) numero medio; quantità media 4 (biol.) ambiente; condizioni di vita 5 (parapsicologia: pl. mediums) medium 6 (pitt.) solvente (acqua, olio, ecc.). B a. medio; intermedio; mediano: (radio) m. waves, onde medie; a man of m. height, un uomo di media statura. • (mil.) m. artillery, artiglieria di medio calibro □ (tipogr.) m. boldface, (carattere) neretto □ (sport) m. bowler, giocatore (di cricket) che lancia la palla a velocità media □ m.-sized, di misura media; medio □ m.-term, a medio termine; nel medio periodo; a media scadenza: a m.-term plan, un piano poliennale □ (biol.) culture m., brodo a m.-term plan, un piano poliennale □ (biol.) culture m., brodo a m.-term plan, un piano poliennale [(biol.) culture m., brodo di coltura.

	1. In quanti gruppi di accezioni è suddivisa questa voce? A quale parte del discorso (sostantivo, aggettivo, verbo, ecc.) corrisponde ogni gruppo?
	2. Quali forme <i>plurali</i> ha il sostantivo <i>medium</i> ?
	3. Quale significato di <i>medium</i> potrà interessare in modo specifico: a. un appassionato di sport?
	b. un professore di matematica? c. un generale dell'esercito? d. uno studente di biologia? i.
	e. un ministro delle finanze? f. uno studente di liceo artistico? g. un radioamatore? h. un appassionato di fenomeni soprannaturali? i. un lavoratore di una tipografia?
	4. Potresti tradurre <i>media/mediums</i> con la parola italiana <i>veicoli</i> (nel senso di automobili, autobus, autocarri, ecc.)? Perché sì/perché no?
M3	Osserva ancora la voce qui sotto riprodotta e rispondi alle domande che seguono:
	complèsso, A a. 1 complex; complicated; intricate; involved; (pieno di sfumature) subtle: questione complessa, complex question; intreccio c., intricate plot; stile c., subtle style; (gramm.) proposizione complessa, complex sentence 2 (mat.) complex: numeri complessi, complex numbers. B m. 1 combination; number; set; series*: un c. di circostanze, a combination of circumstances; Un c. di ragioni me lo ha impedito, a number of reasons have prevented me; un c. di opere notevoli, a remarkable set of works 2 (ind.) plant; unit; set; assembly: un c. produttivo, a productive plant 3 (mus.) ensemble; band; group: un c. francese, a French group 4 (psic.) complex: c. d'inferiorità, inferiority complex. • (ferr.) c. di binari, railroad trunk \(\pi \) c. industriale, industrial area (o park) \(\pi \) in c., (in generale) on the whole, taken all in all; (in tutto) altogether, in all: In c. fu una serata riuscita, on the whole, it was a successful evening.
	1. In quanti <i>gruppi di accezioni</i> è suddivisa questa <i>voce</i> ? A quale <i>parte del discorso</i> corrisponde ogni gruppo?
	2. Quali parole inglesi sarebbero più adatte per fare riferimento a: a. un complesso di colpa? b. un complesso rock? c. una frase complessa? d. un complesso di motivi?
	e. una frazione complessa?

M4 Riguarda le voci di dizionario riprodotte in queste pagine e discuti con i compagni:

— esiste una corrispondenza precisa tra le parole inglesi e quelle italiane?

— quanti equivalenti italiani ha la parola inglese *medium*? E quanti equivalenti inglesi ha la parola italiana *complesso*?

 che cosa devi dunque tenere ben presente quando consulti un dizionario, sia che tu cerchi il significato di una parola inglese, sia che tu voglia trovare

l'equivalente inglese di una parola italiana?

M5 Osserva infine queste voci e completa la tabella. Nota come l'inglese britannico e quello americano si differenzino a volte in modo netto.

appartaménto, m. flat; apartment (USA): un a. ammobiliato, a furnished flat.

ascensóre, m. lift; elevator (USA): (costr.) pozzo dell'a., lift shaft; elevator shaft (USA).

mail·box /'meilboks∥-boks/ n AmE a place for collecting mail; POSTBOX

movies /'mu:viz/ n [the P] infml esp. AmE for CINEMA: We're going to the movies.

news-a gent /'nju:z,eid3ənt||'nu:z-/ BrE|| newsdealer /'.../ AmE n (a person in charge of) a shop selling newspapers and magazines: You can get that paper at your local newsagent's (shop).

pen-i-ten-tia-ry/,pen¹/_e'tenfəri/n-ries a prison, esp. in the US

targa, f. 1 (piastra di metallo) plate: Il dottore ha una t. d'ottone alla porta, the doctor has a brass plate on his door 2 (autom.) plate; number-plate; license plate (USA) 3 (stor.) target. • numero di t., registration number.

veranda, f. veranda(h); porch (USA).

British English	American English	Italiano
		veranda
		prigione
		giornalaio
		ascensore
		cinema
		buca per lettere
		appartamento
		targa (di auto)

N

PAROLE COMPOSTE ED ESPRESSIONI IDIOMATICHE

V1 Un dizionario può essere anche molto utile per chiarire il significato di sostantivi composti ed espressioni idiomatiche che, in inglese come in italiano, sono molto frequenti. Osserva ad esempio in quante espressioni diverse entra la parola card:

card (1) [ka:d], n. 1 (anche playing c.) carta da gioco 2 (anche correspondence c.) biglietto; (anche visiting c., USA calling c.) biglietto da visita; biglietto d'invito 3 (anche postcard) cartolina postale 4 cartellino: a window c., un cartellino da vetrina (col prezzo) 5 scheda (per ufficio, biblioteca, ecc.) 6 programma (stampato): a race c., un programma delle corse 7 (anche compass c.) quadrante (di bussola) 8 tessera; tesserino 9 libretto (di marche assicurative) 10 (stat.) scheda 11 cartella (di tombola) 12 (fam.) persona eccentrica; tipo: He's quite a c.!, è proprio un tipo!; a knowing c., un tipo che la sa lunga. • c.-carrying, (polit.) tesserato; (fig.) caratteristico, tipico | (specialm. fig.) c. castle, castello di carte | c. compiler, schedatore | c. file, schedario | c. holder, schedario; (di partito, ecc.) i-scritto, socio, tesserato | c. holder, schedario; (di partito, ecc.) i-scritto, socio, tesserato | c. holder, schedario; (di partito, ecc.) i-scritto, socio, tesserato | c. holder, schedario; (di partito, ecc.) i-scritto, socio, tesserato | c. holder, schedario; (di partito, ecc.) i-scritto, socio, tesserato | c. holder, schedario; (di partito, ecc.) i-scritto, socio, tesserato | c. holder, schedario; (di partito, ecc.) i-scritto, socio, tesserato | c. holder, schedario; (di partito, ecc.) i-scritto, socio, tesserato | c. holder, schedario; (di partito, ecc.) i-scritto, socio, tesserato | c. holder, schedario; (di partito, ecc.) i-scritto, socio, tesserato | c. holder, schedario; (di partito, ecc.) i-scritto, socio, tesserato | c. holder, schedario; (di partito, ecc.) i-scritto, socio, tesserato | c. holder, schedario; (di partito, ecc.) i-scritto, socio, tesserato | c. holder, schedario; (di partito, ecc.) i-scritto, socio, tesserato | c. holder, schedario; (di partito, ecc.) i-scritto, socio, tesserati (specialm. ecc. schedario | c. redeger, schedario | c. holder, schedario; (di partito, ecc.) i-scritto, schedario | c. redeger, schedario | c. holder, schedario; (di partito, ecc.) i-scritto

Nei sostantivi composti, formati cioè da due o più parole, l'ultima parola è quella che ha il significato-base, e le parole precedenti qualificano o descrivono in qualche modo questo significato. Così, ad esempio, window-card è il cartellino del prezzo (in una vetrina), ma card-room è la sala da gioco. Senza guardare la voce di dizionario riprodotta nella pagina precedente, ma tenendo ben presente la posizione che occupa la parola card nei seguenti sostantivi composti, sapresti fornire un equivalente italiano di ciascuno di essi?

```
card castle =(card = carta da gioco)Christmas card =(card = cartolina)card member =(card = tessera)visiting card =(card = biglietto)
```

Ora controlla le tue risposte nella voce di dizionario.

N2 Naturalmente, conoscendo il *meccanismo di formazione* dei sostantivi composti in inglese, si può spesso fare a meno di ricorrere ad un dizionario. Quale significato avranno ad esempio questi sostantivi?

a.	shop window =	d.	traffic lights =
	$barber shop = \dots$		one-way <i>traffic</i> =
b.	cameraman =	e.	plate number =
	television camera =		number plate =
С.	home computer =		
	computer language =		

- Il termine card entra anche nella composizione di molte espressioni idiomatiche: in tutte queste espressioni, la parola card è usata in senso figurato, non letterale. Osserva ancora la voce di dizionario riprodotta nella sezione N1: quante espressioni idiomatiche sono riportate con la parola card (= carta da gioco)? Sottolineale.
- N4 Scegliete una delle seguenti parole. Chi tra voi riesce a scoprire in un dizionario il maggior numero di espressioni idiomatiche costruite con la parola scelta?

nose foot ear finger

N₅ Con le seguenti parole si sono formati in inglese molti sostantivi composti. Senza consultare un dizionario, provate a costruire dei sostantivi (che naturalmente abbiano un significato). Chi tra voi riesce a costruirne di più? Controllatene poi il significato in un dizionario.

box code book telephone number ticket

N6 Avrai certamente incontrato in inglese verbi seguiti da preposizioni o avverbi:

> go up switch on come in go down switch off come out

Ti sarai già reso conto che questi verbi assumono significati spesso completamente diversi a seconda della parola che segue. Sapresti spiegare il significato di *look* in questi esempi?

Mrs Brown: I'm looking for a baby-sitter to look after my children when I go back to

work. You know, I must look ahead.

Mrs Green: Have you *looked in* the yellow pages?

Mrs Brown: Yes, but I can't find anybody ... Oh, I'm looking forward to meeting Jane's

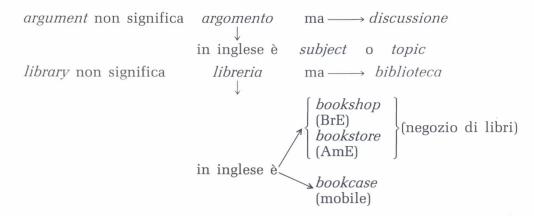
new au-pair girl ...

Controlla i vari significati di *look* nella voce di dizionario qui riprodotta, e metti un cerchio attorno alle accezioni che ti servono in questo caso ed ai loro equivalenti italiani, così come è stato fatto per look for.

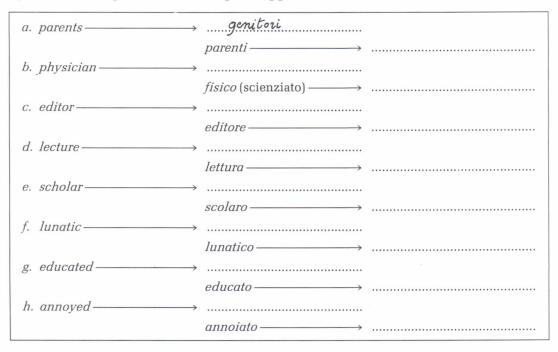
verbi composti 1 to l. about, guardare in giro; guardarsi intorno □ to l. about one, guardarsi intorno; studiare la situazione; prendere tempo (per decidere). 2 to l. after, badare a, custodire, occuparsi di, prendersi cura di; seguire con lo sguardo: L. after my business while I'm away, bada ai miei affari mentre io sarò via; Will you l. after this matter?, vuoi occuparti tu della lo saro via; will you i. after this matter, von occupant to conda faccenda?; We looked after the aeroplane, seguimmo l'aeroplano con lo sguardo □ to l. after oneself, aver riguardo di sé; riguardarsi. 3 to l. ahead, guardare avanti; (fig.) pensare al futuro. 4 to l. around for, cercare. 5 to l. away from sb. (st.), distogliere gli occhi (o lo sguardo) da q. (q.c.). 6 to l. back, distogliere gli occhi (o lo sguardo) da q. (q.c.). 6 to l. back, guardare, volgersi indietro; (fig.) riandare col pensiero (a q.c.), ricordare □ never to l. back, non fermarsi mai; progredire sempre. 7 to l. down, guardare in basso, guardare giù; abbassare gli occhi; (comm.: di merce) calare di prezzo, andar giù □ to l. sb. down, piegare (o imporsi a) q. con lo sguardo □ to l. down on (o upon) sb., guardare q. dall'alto in basso; disprezzare q.; trattare con alterigia q.: Never l. down on poorer boys or girls!, non trattare mai dall'alto in basso ragazzi o ragazze meno abbienti! □ (figm.) to l. down one's nose st sh. guardare meno abbienti! (fam.) to l. down one's nose at sb., guardare con disprezzo q. 8 to l. for, cercare, sperare di trovare; aspet-

tarsi, attendersi: I've looked for it all over the house, I'ho cercato per tutta la casa; I am looking for a good position, cerca un buon posto (un buon impiego) \square to l. for trouble, andare in cerca di guai. 9 to l. forward, guardare avanti; (fig.) pensare al futuro \square to l. forward to, esser impaziente di; non veder l'ora di: I am looking forward to meeting him, non vedo l'ora d'incontrarlo. 10 to l. in, guardare dentro, dare un'occhiata (in un locale, ecc.); guardare la televisione; fare una breve visita (fam.: una scappata, un salto) \Box (fam.) to l. in on sb., fare una visitina a, fare un salto da q. 11 to l. into st., guardare dentro q.c.; esaminare q.c.; analizzare q.c.; fare indagini su q.c.; informarsi di q.c.: I'll l. into the train schedules, mi informerò sugli orari dei q.c.; into the train schedules, mi informerò sugli orari dei treni; to l. into a book, esaminare un libro. 12 to l. on, stare a vedere; essere spettatore \Box to l. on (o upon) sb. (st.), considerare, giudicare, reputare, stimare q. (q.c.): I l. on him as a sincere re, giudicare, reputare, stimare q. (q.c.): I I. on him as a sincere friend, lo considero un amico sincero. 13 to l. out, guardare re fuori; guardarsi, stare in guardia: L. out!, guardati!; fa attenzione!; bada!; She looked out of the window, ella guardo dalla finestra \square to l. out for sb., cercare q.; prendersi cura di q.; guardare dalla finestra se arriva q.: I was looking out for Mr Brown, cercavo (tra la folla, ecc.) il Sig. Brown \square to l. out for a storm,

- N7 A volte un verbo assume addirittura *decine* di significati diversi, a seconda della parola da cui è seguito. Esaminate le voci *get* e *set* in vari dizionari: quante *colonne* di significati sono riportate?
- O «FALSI AMICI»
- O1 Un «tranello» in cui si cade spesso nello studio delle lingue straniere è di essere tratti in inganno dalla *somiglianza ortografica* tra parole italiane e parole straniere: parole scritte in modo *uguale* o *simile* hanno a volte significati completamente *diversi* in due lingue. Ad esempio



Con l'aiuto di un dizionario, cerca di completare questa tabella di parole «pericolose» (spesso chiamate per l'appunto «falsi amici»):



 $\mathbf{O2}$ Conoscete altri «falsi amici» tra termini inglesi e termini italiani? Fatene una

SIMBOLI, SIGLE ED ABBREVIAZIONI

P1	Abbiamo già visto che un dizionario è una fonte preziosa di informazioni di
	vario tipo, dalle tabelle di pesi e misure anglosassoni ai nomi geografici, dai
	segni di punteggiatura ai sistemi monetari inglese ed americano.

se	gni	dI	punteggiatura ai sistemi monetari inglese ed americano.
Co	on l	'aiı	uto di un dizionario, rispondi alle seguenti domande:
1.	Co	me	viene espresso in inglese il significato di questi simboli?
	b.	$\sqrt{}$	
	C.	%	
	d.	[]	
	e.	=	
	g.	•	(British English)
			(American English)
	h.	()	
2.			sono normalmente chiamate le <i>monete</i> da <i>10c</i> e <i>25c</i> negli Stati Uniti
3	A	าบล	di <i>unità di misura</i> corrispondono queste <i>abbreviazioni</i> ?
0.			an unite di misura correspondente questo deservicione
			vd
			Z
4.			è l'equivalente nel sistema metrico decimale di queste <i>misure</i> ?
			<i>iile</i> =
			ubic inch =
			<i>quare foot</i> =
		_	$int = \dots $
	e.	1 <i>p</i>	ound =

P2 Il seguente brano non è scritto in un misterioso codice segreto, ma semplicemente usando un gran numero di abbreviazioni. Sapresti, con l'aiuto di un dizionario, riscriverlo in un linguaggio più comprensibile?

The US Pres. arrived in Boston, Mass. from S.F., Calif., at approx. 2.30 p.m. in an FBI plane. He met a rep. of the WWF, Mr John Knox jnr., the Sec. of UNESCO and a USAF gen. from Boston H.Q. The Pres. then visited the Nat. Tech. Mus. where he attended the 3rd Int. Conf. on PULSAR and QUASAR. He could not understand much because there were too many tech. abbr.

- P3 Provate ora a riscrivere questi brevi testi utilizzando delle abbreviazioni. Chi tra voi riesce ad abbreviare il maggior numero di parole? (N.B. Per essere accettabili, le abbreviazioni usate devono essere riportate in un dizionario).
 - A. Edward Newell, Master of Arts, Doctor of Philosophy, was born in Albany, New York, on the seventeenth of August, 1898, and died in a small village in Buckinghamshire on the third of April, 1975.
 - B. I have received a lot of presents for my birthday: a radio with short waves and frequency modulation, a video tape recorder, a television set and a book about electronic data processing published in Canada three years ago.
 - C. Her Majesty the Queen will visit Newfoundland and New England next October. She will travel by British Airways from Heathrow Airport and will be accompanied by agents of Her Britannic Majesty's Secret Service.
 - D. If you want more information about the courses held at New Hampshire University, please send a stamped addressed envelope to the address given below, or phone 3457687 extension 56. For payments, please credit our current account number 3478, First National City Bank, or send a money order. For a bibliography, please turn over.

N.B. Sull'uso di simboli ed abbreviazioni, cfr. anche il capitolo 5, sezione L.

Q PRONUNCIA DELLE PAROLE

Un buon dizionario riporta normalmente, per ogni parola, la relativa *pronuncia*, segnalata per mezzo di appositi *simboli fonetici*. È naturalmente necessario conoscere il significato di questi simboli, di cui trovi di solito un elenco all'*inizio* o alla *fine* del dizionario stesso (spesso nella 2a o 3a pagina di copertina).

Q1 Sulla sinistra sono elencati i *simboli* con cui nei dizionari è spesso indicato il *suono delle vocali* in inglese. Quale parola è citata come *esempio* della pronuncia di questi simboli nel dizionario da te comunemente usato, o che hai a portata di mano? Scrivi questa parola accanto ad ogni simbolo, nella colonna *centrale*.

Phonetic symbol	Dictionary example	
1. u:		moon
2. e		
3. i:		
4. o		
5. o:		
6. Λ		
7. ə		
8. ə:		
9. æ		

Phonetic symbol	Dictionary example	
10. I		
11. a:		
12. σ		

Q2 Nelle seguenti parole sono sottolineate delle *vocali*. Trascrivi ogni parola nella colonna *destra* della tabella qui sopra, in corrispondenza del *simbolo* che indica il *suono* della relativa vocale.

Q3 Ripeti lo stesso esercizio, ma relativamente ai suoni seguenti ed alle parole elencate alla fine della tabella.

Phonetic symbol	Dictionary example	,
Thoriette symbol	Dictionally example	
1. ð		this
2. ∫		
3. j		
4. eI		
5. aI		
6. eə		
7. ชอ		
8. t∫		
9. dz		
10. pI		
11. Iə		
12. θ		
13. ອບ		
14.		

<u>th</u>is / <u>year / bake / sure / th</u>ing / jump / h<u>ear / bite / fair road / cow / toy / shop / cheap</u>

Q4 Se una parola è formata da più sillabe, una sillaba è pronunciata con più forza rispetto alle altre: è su questa, cioè, che cade l'accento principale. Nei dizionari, il segno ' nella trascrizione fonetica di una parola indica di solito che la sillaba successiva è accentata. Ad esempio, in in·dus·try (trascrizione fonetica: /'Indəstri/) l'accento principale cade sulla prima sillaba (in), mentre in pre·tend (/prI' tend/) cade sulla seconda (tend).

Con l'aiuto di un dizionario, sottolinea le parole che hanno l'accento sulla prima sillaba:

record (sost.) record (verbo) romantic rotate natural progress (verbo) progress (sost.) rofile

R come risalire da una parola alla relativa voce DI DIZIONARIO

Seb Coe: the golden miler



Jean Richards is an athletics fan. One of her heroes is Sebastian Coe, so she

was delighted to write about

SEBASTIAN COE IS the fastest miler in England, in Europe, and 10 possibly in the world.

Last summer Seb won three important races: the 800 metres and the mile (1.6 km) in Oslo, Norway, and the 800 metres in Turin, Italy.

On the left, Coe (number 8) keeps up with an old rival, John Walker, of New Zealand (number 24)

Seb is 23. Until last summer he was a student at Loughborough University, where he studied 'economics. He is still at Loughborough, as a postgraduate 20 student, and wants to go on to business school.

When he isn't at college, Seb lives with his family at home in Sheffield, Yorkshire. He has one brother, Nick 25 (19) and two sisters, Emma (16) and Miranda (22).

Dad is his trainer

Anyone who has watched Seb Coe win races on TV will have noticed the person who congratulates him first: a 30 middle-aged man wearing glasses. This is his father, Peter Coe, who is also his trainer.

Peter Coe, an engineer, has been training his son since he was 10. He 35 realised how good Seb was at running when he kept winning races at the school sports.



R1	Un dizionario non riporta <i>tutte</i> le parole esistenti in una lingua: ad esempseguenti parole, tratte dall'articolo su Seb Coe, <i>non</i> compaiono <i>con questa</i> in un dizionario:				
		a 18) li forme queste parole		31)	
	b. Come è j dizionari	possibile risalire da u o?	na parola alla <i>forma</i>	con cui compare nel	
R2	di una parola	arlato dell'importanza (cfr. sezione C). Sotto I Seb Coe. Con quali f	linea i <i>suffissi</i> nelle s	seguenti parole, tratte	
	2. races (riga 1	9) 3)es (riga 30)	5. <i>training</i> (riga		
R3	Osserva queste <i>voci</i> di un dizionario monolingue e completa la tabella, mettendo un cerchio attorno ai <i>suffissi</i> :				
	believe more than make (something) than in reality: It exaggerating as usu ex-ploit ² /ik'splott person) unfairly fc poor by making th develop (a thing)	zædzəreit/ v [T1;10] to say or in the truth about (something); seem larger, better, worse, etc., was a rabbit, not a lion; you're sal!—~d adj—~dly /-tddli/ adv sl/ v [T1] 1 derog to use (esp. a for one's own profit: to exploit the mem work for less pay 2 to use or fully so as to get profit: to exploit a —~antion /teksplot'tetfən/ n [U] n	finely made or done manners/grace/beauty/a (of pain or pleasure) feel) sensitive and de [U] e-van-ge-list /1'vændz	v [10;T1] to send (goods) sale: They sell to the home n the country) but they don't RT¹—~able adj , 'ekskwi-/adj 1 apprec very ; almost perfect: exquisite m exquisite white fur coat 2 very great 3 (of power to licate—~ly adv—~meas n blist/ n a person who travels and holds EVANGELICAL relig- in [U]—-listic /1,vænd3.	
	Voce —	→ Parte del discorso	Parole derivate —	→ Parte del discorso	
	exquisite	aggettivo	exquisitely	avverbio	
	ovnloit				
	exploit				
	exaggerate				
	export				
	evangelist				

R4 A quali *voci* di dizionario faresti riferimento per trovare il significato di queste *parole derivate*? Metti un cerchio attorno ai *prefissi* e *suffissi*:

S come selezionare la voce e l'accezione più appropriate

S1 Quante *accezioni* sono riportate da questo dizionario per ognuna delle quattro *voci* relative alla parola *square*? Completa la tabella:

square¹/skweə¹/n¹ a shape with four straight equal sides forming four right angles: Draw a square with sides of 10 centimetres | a square of cloth—compare RECTANGLE, OBLONG 2 (the buildings surrounding) a broad open place at the meeting of streets: The market is held in the town square. |He lives in Norfolk Square.—see STREET (USAGE) 3 a number equal to another number multiplied by itself: 16 is the square of 4.—see also SQUARE ROOT 4 a straight-edged often L-shaped tool for drawing and measuring right angles—see also SETSQUARE 5 infml now rare a person who does not follow the latest ideas, styles, etc.: Don't ask her advice about clothes; she s a real square! 6 square one BrE the very beginning; starting point: All my papers were lost in the fire. so now I'm back to square one.

square² adj 1 [no comp.] having four equal sides and four right angles: A handkerchief is usually square.|a square tower 2 (nearly) forming a right angle: a square jaw|square shoulders 3 level: That shelf isn't square on the wall; can you straighten it? 4 [A no comp.] being a measurement of area equal to that of a square with sides of a particular length: 144 square inches equals I square foot. 5 [after n; no comp.] being the

stated length on all four sides; The room is 6 metres square. 6 [F no comp.] paid and settled: Our account is all square. 7 [F no comp.] equal in points; TIEd² (3): The teams are all square at one match each. 8 infml now rare of or like a SQUARE¹ (5); old-fashioned 9 square deal fair and honest treatment: I don't think I'm getting a square deal at that garage.—see also FAIR² (2) 10 square meal a good satisfying meal—squarely adv—squareness n [U] squared v squared, squaring 1 [T] to make square.

He squared off the end of the piece of wood. She refused; squaring her shoulders. 2 [T] to mark squares on: squared paper 3 [T usu. pass.] to multiply (a number) by itself once: 2 squared equals 4. (written 2²=4) 4 [I,T with] to (cause to) fit a particular explanation or standard: His statement doesn't square with the facts. 5 [T] to pay or pay for; settle: I squared my account at the store.

square up v adv [I] infml to settle a bill; Let's square up; how much is the bill?

square⁴ also **squarely**— adv [adv + prep] infinl directly; with nothing in the way: He looked her square in the eye.

Voce No.	No. accezioni
1	6
2	
3	
4	

S2 Ora metti un cerchio attorno ai *numeri* che segnalano le diverse *accezioni* di *front* e *right*; poi completa le tabelle sulla destra.

front1/frant/n1 [the S of] the most forward position, part, or surface, furthest from or opposite to the back: The teacher called the boy out to the front of the class. The front of the school faces south. The front of the posteard shows a picture of our hotel. This dress fastens at the front. 2 [S] the manner and appearance a person shows to others: She was nervous of meeting strangers, but she put on a bold front (=acted as if she wasn't afraid) and went to the party. We must show a united front against the enemy. 3 [the S] a line along which fighting takes place in time of war: He lost his life at the front. 4 [C] (often cap.) a widespread and active political movement **5** [C] tech a line of separation between two masses of air of different temperature: A cold front is the forward edge of a mass of moving cold air. 6 [A;C for infml a person, group, or thing used for hiding the real nature of a secret or illegal activity: a travel company used as a front for bringing dangerous drugs into the country He is the front man for a criminal gang. 7 in front: a ahead: The grandmother walked slowly, and the children ran on in front. b in or at the part facing forwards: This dress fastens in front. c in the most forward or important position: The driver sits in front, and the passengers sit behind. 8 in front of: a towards or outside the front of: I can't read the notice because he's standing in front of it. la car parked in front of the house—compare BEHIND² b in the presence of: Don't say that in front of the children! 9 in the front in FRONT¹ (7b, c) 10 in the front of in the most forward or important position: He's sitting in the front of the car with the driver. In the front of the picture is the figure of a man.

the front of the picture is the figure of a man.

front² v [I;T] (of a building) to have the front towards; face: The hotel fronts (onto) the main road.

front³ adj [A no comp.] being at the front: Write your name on the front cover of the exercise book.|his front teeth|front row seats|the front garden -opposite back; see also REAR²

Voce No.	No. accezioni

right¹ /rait/ adj 1 [A] on or belonging to the side of the body that does not contain the heart: Most people write with their right hand. 2 [A] on, by, ot in the direction of this side: a right turn, not a left turn

right² n 1 [U] the RIGHT¹ (2) side or direction! Take the turning on the right. 2 [U + sing.pl. v] (often cap.) political parties or groups (such as the Conservative or Republican parties) that favour fewer political changes and less State control, and generally support the employers or those in official positions rather than the workers: The right oppose(s) the new taxes. |the far Right - opposite left

right³ adj 1 [F +to-v] just; morally good: I'll try to do whatever is right. |It's not right to tell lies. |I was right in reporting/right to report the matter to the police. 2 correct; true: Is that the right time? |"Is this Piccadilly Circus?" "Yes, that's right."—opposite wrong (for 1,2) 3 put right also set right—a to put into the correct position: Put the picture right—it's not straight. |Put the clock right. (=make it show the correct time) b also put straight—to give correct information to (someone who has a wrong opinion), often rather sharply: He thought it was Thursday, but I put him right. 4 right enough also sure enough—as was expected: I told him to come, and right enough he arrived the next morning. 5 Right you are! also Right oh!—Yes; I will;

I agree: "Shut the window, please." "Right you are!" -rightness n [U]

right⁴ n 1 [U] what is RIGHT³ (1): She's old enough to know the difference between right and wrong. 2 [S;U of, to] (a) morally just or lawful claim: She has a rightlhas no right to say that. She has a rightlhar no right to say that. She has a rightlihe right to half your money. She is British by right of marriage. 3 in one's own right because of a personal claim that does not depend on anyone else: Elizabeth II is queen of England in her own right. (=not because she is married to a king) 4 in the right having justice on one's side -opposite in the wrong -see also RIGHTS

right⁵ adv 1 towards the RIGHT² (1): He turned right.

-opposite left 2 [adv +adv/prep] completely; directly: right now|right in the middle|right/straight after breakfast|right/straight in front of you|Go right back to the beginning. 3 properly; correctly: to guess right|Did I do it right? -opposite wrong 4 (in answer to a suggestion or plan) Yes; I will; ALL RIGHT: "Come tomorrow."" "Right. What time?" 5 right away at once; without delay

rights v [T] to put (something) right or upright again: The cat righted itself during the fall, and landed on its feet.

Voce No.	No. accezioni

S 3	Come abbiamo già visto, è importante, nella scelta del significato di una parola non fermarsi alla prima voce, ma scorrere rapidamente anche le altre per trovare
	innanzitutto quella che corrisponde, come parte del discorso, alla parola ir questione.

La voce n. 1 di *square*, ad esempio, è un *sostantivo (n)*. La voce n. 2 è un, la n. 3 un, la n. 4 un

A quale *parte del discorso* appartiene la parola *front* in questi esempi? A quale *voce* del dizionario corrisponde?

- 1. The *front* door of that house is green.
- 2. A *front* of warm air is expected for tomorrow.
- 3. John's house fronts onto the sea.
- 4. Come and sit here at the *front*, Paul.

Parte del discorso	Voce No.

- S4 Una volta stabilita la parte del discorso, occorre scorrere le varie *voci* ed *accezioni* per trovare quella che meglio si adatta al *contesto* (frase, paragrafo, testo) in cui compare la parola in questione. Ad esempio, *right* è in entrambe le frasi seguenti un *sostantivo*, ma è il *contesto* che ci deve orientare nella scelta della *voce* corrispondente:
 - 1. To the right of the cathedral you can see the castle. voce n. 2.
 - 2. I have a *right* to know your decision. *voce n. 4*.

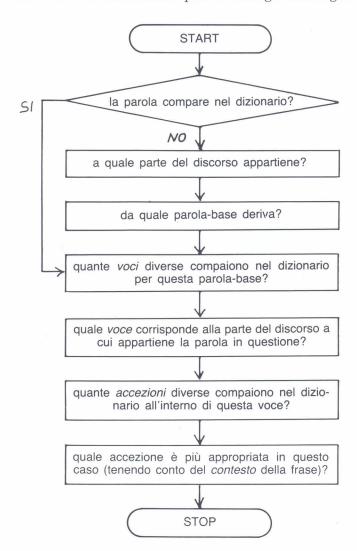
A quale parte del discorso appartiene *right* in questi altri esempi? Quale *voce* e quale *accezione* corrispondono al significato che *right* ha in ogni esempio?

- 1. This is not the *right* book; give me the other one.
- 2. Turn right at the traffic lights.
- 3. Prince Charles has the *right* to the throne.
- 4. I've got something in my right eye.

Parte del discorso	Voce No.	Accezione No.

T RIEPILOGO

T1 Con le attività delle ultime pagine abbiamo considerato i modi in cui è possibile risalire da una parola alla *forma* con cui compare in un dizionario, e gli accorgimenti che è opportuno adottare per selezionare la *voce* e l'*accezione* più appropriate. Possiamo ora riassumere queste *strategie* nel seguente diagramma:



T2 1. Leggi una prima volta questo articolo dall'inizio alla fine.

2. Rileggilo e sottolinea le parole per te nuove, o di cui comunque non conosci

il significato.

3. Cerca di *dedurre* il significato di queste parole basandoti sulla loro *somiglianza* con altre parole e sul *contesto* in cui compaiono (cf. quanto detto nella prima parte di questo capitolo).

4. Se non riesci ad immaginare un possibile significato, consulta un dizionario

seguendo le istruzioni del diagramma riportato nella sezione T1.



The MOISE War

Who are the noisiest bands in the pop world? When the Beatles first toured Britain in the 1960s, they travelled with three 30-watt amplifiers. By the end of the 1960s, there were groups such as Pink Floyd who were using 1000-watt amplifiers. Everyone thought that this was *very* loud. Since then, groups have competed with each other to see who can produce the loudest noise. Led Zeppelin used 20,000-watt sound systems when they toured America in the mid-seventies; Bob Dylan used a 120,000-watt system when he played in Britain in 1978.

How can you describe the effect of 120,000-watt sound systems on your ears? It's the equivalent of 5,000 domestic hi-fi systems all playing at full volume at the same time!

Which is the loudest group? At present, Saxon, the heavy metal group, are the champions. Their sound

system is 1,000 times more powerful than a domestic hi-fi system. They have equipment which produces 120 decibels. The noise which Saxon make is equivalent to one of Britain's noisiest factories. In England, people in noisy factories are not allowed to work for more than half a minute without protection over their ears. They are supposed to wear special ear plugs or muffs all the time.

But what do doctors say about the amount of noise which the heavy metal groups make? Most doctors agree that the fans are exposing themselves to danger. It doesn't just damage the ears, it takes energy from the whole body. Sometimes the noise can actually make the ears bleed. In fact, some rock stars are already partially deaf themselves. Which is the loudest group you've ever listened to?

da: Catch, N. 1, Mary Glasgow Publications, 1982/83).

U ALTRE INFORMAZIONI RICAVABILI DA UN DIZIONARIO

U1 Alcuni dizionari riportano anche, per ogni parola, la divisione in sillabe, che in inglese segue criteri in parte diversi dall'italiano, e che quindi può risultare difficile.

La divisione in sillabe è importante, sia nello scegliere dove *andare a capo*, sia per poter applicare correttamente regole ortografiche, grammaticali e di pronuncia. Come sono divise in sillabe le parole-base riportate nella sezione R3 di questo capitolo?

exquisite =	<i>exploit</i> =
exaggerate =	<i>export</i> =
<i>evangelist</i> =	

U2 I dizionari forniscono spesso informazioni anche sull'*ortografia* delle parole derivate, ossia sui *cambiamenti* che può subire una parola quando viene aggiunto un *suffisso*.

Completa gli spazi vuoti nelle tabelle sottostanti, poi controlla l'esattezza delle tue risposte in un dizionario.

A. Suffisso -s (plurale dei sostantivi) e plurali irregolari.

	Plurale		Plurale
city		oasis	
tomato		foot	
life		aircraft	

B. Suffissi -er e -est (comparativo e superlativo degli aggettivi e degli avverbi) e comparativi e superlativi irregolari.

	Comp.	Sup.		Comp.	Sup.
big			grey		
pretty			bad		

C. Suffissi -ed (passato e participio passato) e -ing (gerundio e participio presente) (verbi regolari).

	Passato/Part. Pass.	Gerundio/Part. Pres.
rate		
stop		
carry		
die		

U3 È possibile ricavare molti altri tipi di informazioni da un dizionario monolingue o bilingue.

Esegui i seguenti esercizi, poi controlla l'esattezza delle tue rispose consultando un dizionario alle voci appropriate.

A. Sostantivi numerabili e non numerabili.

Quale delle seguenti frasi potresti completare con la parola *chocolate*? Quale con la parola *information*? Quale, infine, con *chocolate* o *information* indifferentemente?

- 1. Can I have a(n)please?
- 3. There are threes here.
- B. Sostantivi che possiedono solo una forma plurale.

Questi spazi vuoti possono essere completati con *is*, con *are* o indifferentemente con *is/are*?

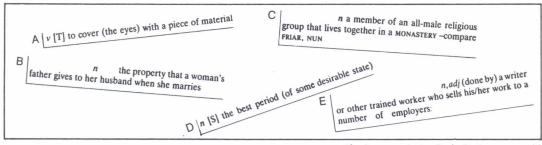
- 1. The police looking for Jack the Ripper.
- 2. Our team in very good form.

C.	Preposizioni o avverbi che seguono certi aggettivi o verbi.
	Con quali preposizioni potresti completare queste frasi?
	1. Your success is dependent you ability.
	2. Can we agree
	3. Are you interested sports?
D.	Verbi seguiti dall'infinito (forma con to) o dal gerundio (forma in -ing).
	Quale forma sceglieresti per il verbo tra parentesi in queste frasi?
	1. I detest silly people (<i>meet</i>).
	2. He refused
	3. Do you enjoy with James? (work)
E.	Sinonimi.
	Quali parole potrebbero sostituire quelle in corsivo in questi esempi?
	1. What's the exact size of your sitting-room?
	2. It's <i>ridiculous</i> to pay £ 3,000 for such an old car
	3. He will never <i>admit</i> his crime
F.	Contrari.
	Completa gli spazi vuoti con i contrari delle parole in corsivo:
	1. John is <i>shorter</i> than Mary = Mary is than John.
	2. The test wasn't very <i>difficult</i> = The test was quite
	3. This road is too $narrow = This road isn't \dots enough.$

Uno dei principali vantaggi di un dizionario monolingue è che si è costantemente «immersi» nella lingua straniera ed il proprio vocabolario personale si arricchisce anche al di là delle singole parole di cui si cerca il significato.

Ad esempio, le parole *in corsivo* nelle frasi seguenti ti sono probabilmente sconosciute. Le definizioni di queste parole, tratte da un dizionario monolingue ed elencate in ordine sparso, ti forniscono però altrettanti *contesti* in lingua straniera. Sapresti abbinare ogni parola in corsivo con la giusta definizione?

- 1. In their *heyday*, the Beatles sold millions of records.
- 2. Henry is now rich thanks to his wife's dowry.
- 3. A. Are you still working for Ford?
 - B. No, I'm a freelancer now.
- 4. You mustn't look now. It's a surprise! I'm going to blindfold you.
- 5. When the tourists arrived, there was a *monk* waiting for them in front of the church.



(da: Longman Active Study Dictionary, op. cit.).

QUESTIONARIO FINALE

Riempite il questionario discutendo in gruppo.

SELF-ASSESSMENT QUESTIONNAIRE		
	Dictionaries	
☐ In	dicate tre possibili motivi per cui si consulta un dizionario:	
☐ In	dicate i possibili rispettivi vantaggi di un dizionario bilingue e di un dizionario monolingue:	
_ In	dicate due <i>rischi</i> che si possono correre nell'usare un dizionario:	
PRO)	JECT WORK	
] Qu	ali dizionari possiede la biblioteca della vostra scuola?	

- Quali dizionari sono più comunemente acquistati e/o usati dai vostri compagni di classe e di scuola?
- Entrate in una libreria della vostra città o di una città vicina. Quali dizionari sono in vendita? Confrontatene:
 - il livello (per studenti principianti? intermedi? avanzati?);
 - la quantità di informazioni fornite;
 - il prezzo.